

situar al Estado chino en su contexto histórico sin intentar que se amolde a los conceptos occidentales.

En el mismo texto se incluyen los nombres y términos en chino, tanto en pinyin como en caracteres, lo cual ayuda al lector a identificarlos fácilmente.

Esta colección de ensayos contribuye al esclarecimiento de dudas y problemas relativos al Estado y su papel en la sociedad china.

MARISELA CONNELLY

Lo, Irving Yucheng y William Schultz (eds.), *Waiting for the Unicorn: Poems and Lyrics of China's Last Dynasty, 1644-1911*, Indiana University Press, 1986, pp. xxvii + 423.

Esta antología es la primera colección en inglés de la poesía de la última dinastía imperial china, la de los Qing (= Ch'ing), cuyo periodo de poder se extendió desde 1644 hasta 1911. En cierto sentido es también descendiente lineal de la antología *Sunflower Splendour: Three Thousand Years of Chinese Poetry* (Anchor Books, 1975), de la cual el profesor Lo fue precisamente uno de los dos redactores.

Después de la publicación del *Sunflower Splendour* quedó claro que muchos especialistas y estudiantes deseaban un tratamiento más amplio de las dinastías específicas. Con este espíritu, los dos redactores, Lo y Shultz, han decidido empezar por la dinastía Qing.

En el volumen a considerar se encuentra la obra de no menos de setenta y dos poetas, desde Ch'ien Ch'ien-yi (1582-1664) hasta Wang Kuo-wei (1877-1927).<sup>1</sup> Para llevar a cabo la labor de traduc-

<sup>1</sup> Los poetas incluidos en la antología son: Ch'ien Ch'ien-yi, Wu Wei-yeh, Chin Jen-jui, Huang Tsung-hsi, Ku Yen-wu, Sung Wan, Yu T'ung, Wu Chia-chi, Liu Shih, Hsu Ts'an, Shih Jun-chang, Wang Pu-chih, Ch'en Wei-sung, Chu Yi-Tsun, Ch'iu Ta-chun, P'eng Sun-yu, Yun Shou-p'ing, Wang Shih-chen, Ts'ao Chen-chi, Wu Wen, Hung Sheng, Cha Shen-hsing, Hsuan-yeh, Singde, Chao Chih-hsin, Shen Te-ch'ien, Li E, Cheng Hsieh, Yuan Mei, Chiang Shih-Ch'uan, Chao Yi, Yao Nai, Hung Liang-chi, Wu Hsi-ch'i, Li Chien, Huang Ching-jen, Wang Ts'ai-wei, Sung Hsiang, Chang Hui-yen, Chang Wen-t'ao, Shu Wei, Kung Tsu-chen, Wei Yuan, Hsiang Hung-tso, Ho Shao-chi, Ku T'ai-ch'ing, Wu Tsao, Cheng Chen, Chiang Ch'un-lin, Chin Ho, Chiang Shih, Li Tz'u-ming, Wang K'ai-yun, Chuang Yu, Fan Tseng-hsiang, Huang Tsun-hsien, Ch'en Pao-shen, Wang P'eng-yun, Ching An, Ch'en San-li, Wen T'ing-shih, Cheng Wen-cho, Chu Hsiao-tsang, K'ang Yu-wei, Yi Shun-ting, Cheng Hsiao-hsu, T'an Ssu-t'ung, Hsueh Shao-hui, Liang Ch'i-Ch'ao, Ch'iu Chin y Wang Kuo-wei.

ción y comentario, unos cuarenta especialistas de EE.UU. y Canadá han trabajado más de media década. Además de las traducciones, cada poeta cuenta con un breve ensayo biocrítico y una introducción hecha por los redactores.

La selección de poetas y de obras es comprensiva y refleja el alcance, la diversidad y la vitalidad de la expresión poética durante el periodo Qing. Aunque mucho menos estudiados en Occidente que los poetas de Tang (618-905) o de Song (960-1126), los poetas de Qing fueron los herederos de una tradición milenaria de la cual estaban profundamente conscientes y que estudiaron cuidadosamente, sacando de ella tanto estímulo como inspiración. También eran experimentadores que supieron alentar varias formas poéticas antiguas (e.g. la *ci* [= *tz'u*], o "lírica de Song"). Durante el periodo Qing también artes aliadas, como la pintura, la caligrafía y la crítica literaria, llegaron a estar muy estrechamente ligadas a la poesía, lo cual se ve con toda claridad en las diez ilustraciones que adornan la antología.

A medida que las influencias y amenazas exteriores aumentaron y la sociedad china se vio amenazada por un desorden creciente y una invasión extranjera, la búsqueda de alternativas poéticas también se multiplicó; una nueva concepción en el lenguaje y un cambio de intereses puramente personales por una poesía "pública" fueron las características de la poesía Qing, sobre todo de la poesía tardía. Todo esto se manifiesta de manera muy satisfactoria en la obra de Lo, Schultz y sus colaboradores.

RUSSELL MAETH CH.

Afzal Iqbal, *The Prophet's Diplomacy/The Art of Negotiation as Conceived and Developed by the Prophet of Islam*, Cape Cod, Massachusetts Claude Stark & Co., 1975, xxxiii + 142 pp.

El volumen tiene por objeto presentar la actuación del profeta Muhammad en el campo diplomático, entendido éste en un sentido lato que engloba las negociaciones de toda índole o, aún más en general, la solución pacífica de conflictos de cualquier especie. A la luz de esa actuación se ve en el apóstol un paradigma para el ejercicio de la diplomacia, no sólo de los estados que se identifican con el islam, sino de validez universal.